

# ENFOPRENSA

Agence guatémaltèque de presse

---

## Informations du Guatemala

6<sup>e</sup> année / N°251



du 17 décembre 1987  
au 6 janvier 1988

### POLITIQUE

L'URNG propose une trêve  
L'armée maintiendra la pression militaire  
L'URNG propose de continuer le dialogue  
Les militaires respecteront la décision de renouer le dialogue  
Nuila Hub refusé en Equateur  
Des entreprises nationales privatisées  
Les Etats-Unis fourniront 11 millions pour l'aide militaire

### ECONOMIE

Les Etats-Unis réduisent leurs importations de sucre guatémaltèque

### INSURRECTION

Les insurgés occupent des domaines agricoles  
Affrontements armés  
Offensive des insurgés

### MOUVEMENT POPULAIRE

Les syndicats contre l'augmentation des tarifs de l'électricité  
Les travailleurs demandent des augmentations de salaire  
Une confédération paysanne au niveau national  
Les étudiants veulent que le dialogue se poursuive

### DROITS DE L'HOMME

L'augmentation des tarifs de l'électricité est contraire aux droits de l'homme  
Des enfants torturés aux Guatemala  
Un universitaire porté disparu

4°P. 12315



POLITIQUE

L'URNG PROPOSE UNE TREVE

Selon la presse locale, le commandement général de l'Unité révolutionnaire nationale guatémaltèque (URNG) a proposé le 16 décembre au gouvernement et à l'armée une trêve durant les fêtes de fin d'année, en signe de bonne volonté.

L'URNG propose la suspension de toutes les actions militaires du 23 décembre au premier janvier ; durant ce délai, "les unités de la guérilla se retireront dans leurs camps et l'armée dans ses casernes". "La célébration de ces fêtes dans une atmosphère de répression, de terreur, d'incertitude et de mort nous peine profondément. La crise économique et sociale nous afflige ; elle éloigne chaque jour davantage la possibilité de partager la paix et le pain dans chaque foyer, en une fête si chère au coeur et à la tradition de notre peuple". "Nous désirons vivement que l'année à venir apporte l'ébauche d'une solution et que soient posées les bases d'un changement réel, effectif et irréversible", conclut le communiqué.

L'ARMEE MAINTIENDRA LA PRESSION MILITAIRE

Le général Hector Gramajo, ministre de la Défense, a annoncé le 17 décembre le maintien de la pression militaire sur les zones d'opérations situées dans l'ouest du pays durant les fêtes de fin d'année. Selon Gramajo, la pression sur les populations du sud de Solola et du nord du Suchitepequez est due à l'échec de l'offensive lancée par l'armée sur ces zones d'opération de la guérilla ; les permissions des soldats ont été suspendues pour Noël. Dans la capitale et dans certaines de ses municipalités, l'armée a organisé des patrouilles civiles, dites comités d'autodéfense civile.

L'URNG PROPOSE DE CONTINUER LE DIALOGUE

La presse du 23 décembre a fait savoir que l'Unité révolutionnaire nationale guatémaltèque (URNG) avait demandé à la Commission nationale de réconciliation (CNR) d'intervenir auprès du gouvernement, afin que celui-ci accepte de renouer le dialogue commencé à Madrid avec l'insurrection en octobre dernier.

Monseigneur Rodolfo Quezada Toruno a accepté d'intercéder auprès du gouvernement en ce sens. Le président de la CNR estime en effet que le rôle de la commission est de constater la mise en application effective des accords d'Esquipulas II.

La CNR a également fait savoir que l'URNG demande à ce que deux membres de la commission assistent en tant que témoins aux conversations, si elles reprennent.



#### LES MILITAIRES RESPECTERONT LA DECISION DE RENOUER LE DIALOGUE

D'après une déclaration du 27 décembre d'un haut fonctionnaire militaire, les militaires respecteront la décision du président Cerezo à propos de la proposition émise par l'URNG sur la reprise du dialogue.

Au cours d'une conférence de presse, le général Hector Grmajo, ministre de la Défense, s'est prononcé contre la reprise de ce dialogue.

La nouvelle proposition de reprise du dialogue a été remise au président Cerezo par la Commission de réconciliation nationale le 24 décembre. Cerezo s'est engagé à examiner tous les aspects de la question, avant de donner sa réponse.

#### NUILA HUB REFUSE EN EQUATEUR

Le général Pablo Nuila Hub est de retour au Guatemala ; sa candidature au poste d'attaché militaire de l'ambassade du Guatemala en Equateur a en effet été rejetée.

Selon Alfonso Cabrera, ministre des Affaires étrangères, le gouvernement guatémaltèque a accompli toutes les formalités protocolaires. Le silence des autorités équatoriennes a été interprété comme un refus de la nomination de Nuila Hub.

De source extra-officielle, on pense que Nuila Hub n'a pas obtenu l'intronisation du gouvernement équatorien car on considère que sa nomination était destinée à l'éloigner du Guatemala.

#### DES ENTREPRISES NATIONALES PRIVATISEES

Mario Lopez Estrada, ministre des Communications et des Travaux publics a annoncé à la presse le 30 décembre que quelques entreprises d'Etat seraient privatisées en 1988, dans le but de rendre leurs services plus efficaces. AVIATECA pourrait ainsi céder une part de son capital à des compagnies aériennes privées ; des actions de l'entreprise de communication GUATEL seraient vendues à des actionnaires privés. Si ces deux privatisations aboutissent, la Flotte marchande centraméricaine (FLOMERCA), les Chemins de fer du Guatemala (FEGUA), l'Entreprise d'électricité (EGSA) et d'autres sociétés pourraient suivre le même chemin.

#### LES ETATS-UNIS FOURNIRONT 11 MILLIONS POUR L'AIDE MILITAIRE

D'après la presse du 28 décembre, 11 millions de dollars sont inscrits au budget du gouvernement des Etats-Unis au titre de l'aide militaire destinée au Guatemala.

Selon des sources officielles, le budget a déjà été approuvé par les deux chambres du Congrès nord-américain et signé par le président Reagan le 22 décembre.

4 millions sont destinés à la police et 7 millions à l'équipement non létal de l'armée.



### ECONOMIE

#### LES ETATS-UNIS REDUISENT LEURS IMPORTATIONS DE SUCRE GUATEMALTEQUE

La presse du 16 décembre informe de la décision des Etats-Unis de réduire le quota des importations de sucre en provenance du Guatemala. Le Guatemala est le 4° exportateur de sucre sur le marché nord-américain (après la République dominicaine, les Philippines et le Brésil). Il exporte actuellement 44 tonnes de sucre par an aux USA. Le quota a été ramené à 33 tonnes, ce qui représente une sévère perte en devises, environ 3,8 millions de dollars, et deux millions de quetzales d'entrées fiscales en moins.

### INSURRECTION

#### LES INSURGES OCCUPENT DES DOMAINES AGRICOLES

La presse du 15 décembre informe de l'occupation de domaines agricoles dans le département de San Marcos (ouest du pays). Les insurgés entendaient y mener des actions de propagande armée. Il s'agit des domaines de Nahuatancillo et de San Juan de Luarca, ainsi que les villages La Reforma et El Quetzal.

D'autre part, les guérilleros de l'Organisation du peuple en armes (ORPA) ont réalisé une invasion du domaine de Pampojila, municipalité de San Lucas Toliman, dans le département de Solola.

L'activité de la guérilla s'est également manifestée dans la région de Las Verapaces, dans le nord du pays. Des insurgés en armes ont interrompu durant une heure la circulation sur la route allant à Coban le 14 décembre.

#### AFFRONTEMENTS ARMES

De source militaire, on apprend que quatre soldats ont été blessés au cours d'un affrontement armé avec les forces insurgés le 18 décembre dans la municipalité de Gamachel, département du Huehuetenango (ouest du pays).

La presse du 17 décembre informe d'un affrontement entre les insurgés et les forces gouvernementales à Santiago de Atitlan, département de Solola (centre du pays). Le nombre de pertes n'est pas connu.

#### OFFENSIVE DES INSURGES

Dans un communiqué diffusé le 4 janvier, l'Unité révolutionnaire nationale guatémaltèque (URNG) affirme avoir infligé 7 morts et 5 blessés aux forces gouvernementales ; un hélicoptère a également été endommagé au cours de plusieurs offensives lancées dans le département du Quiché (nord du pays), dans la municipalité de Ixcán, les 27, 29, 30 et 31 décembre.



"Répondant à l'action contre-insurrectionnelle de l'armée, nos forces continuent le combat et demeurent sur le terrain", indique le communiqué de l'UNRG.

#### MOUVEMENT POPULAIRE

##### LES SYNDICATS CONTRE L'AUGMENTATION DES TARIFS DE L'ELECTRICITE

La presse du 15 décembre a fait part du refus de l'Union syndicale des travailleurs du Guatemala (UNSI TRAGUA) d'accepter l'augmentation des tarifs de l'électricité (40%) à partir du mois de janvier. Cette augmentation a été décidée par le gouvernement.

Dans un document traçant les lignes de son programme, l'UNSI TRAGUA demande aux usagers de ne pas payer l'augmentation figurant sur leur facture, les syndicalistes de l'Institut national de l'Electricité s'étant engagés à ne pas exécuter les décisions de coupure de courant à l'égard des sanctionnés. "Si cette mesure reste sans effet, nous manifesterons pacifiquement pour nos droits" ; et si la réponse du gouvernement est négative, "il n'y aura alors pas d'autre moyen que d'appeler à la grève générale", a déclaré Rene Morales, dirigeant du syndicat.

##### LES TRAVAILLEURS DEMANDENT DES AUGMENTATIONS DE SALAIRE

L'Union syndicale des travailleurs du Guatemala a exigé le 21 décembre du gouvernement démocrate-chrétien la limitation des prix des produits de base, ainsi que l'augmentation générale des salaires des travailleurs. L'Union demande 10 quetzales (4 dollars) d'augmentation par jour, car la situation économique, sociale et politique empire chaque jour et "c'est le peuple qui en souffre le plus".

##### UNE CONFEDERATION PAYSANNE AU NIVEAU NATIONAL

La presse du 31 décembre a rendu compte de la formation de la Confédération nationale paysanne (CNC) par des milliers de paysans de sans terre, au cours d'une réunion tenue dans la municipalité de Nueva Concepcion, département de Escuintla (sud du pays).

Le père Andres Giron, Carlos Dubon et Gilberto Ovalle, sous-directeur de l'Association nationale des paysans pour la terre (ANACAMPRO) assistaient à la réunion.

"Plus d'un demi-million de paysans sont prêts à envahir des domaines dans tout le pays si le gouvernement ne tient pas la promesse de leur fournir des terres", a déclaré Gilberto Ovalle. "Quant à nous, nous effectuons toutes les démarches dans le cadre de la loi, et souhaitons que le gouvernement tienne ses engagements".



#### LES ETUDIANTS VEULENT QUE LE DIALOGUE SE POURSUIVE

Dans un communiqué diffusé le 21 décembre, l'Association des étudiants universitaires (AEU) exprime "l'espoir des jeunes guatémaltèques suscité par les propositions émanant du forum réalisé par le Centre d'études politiques (CEDEP) quelques jours auparavant. "Nous appuyons les propositions de dialogue gouvernement-guérilla, qui tendent à y intégrer différents secteurs du pays, afin de chercher une solution négociée au conflit armé qui ensanglante le pays depuis des décennies".

L'AEU considère qu'il est nécessaire d'humaniser la guerre " pour éviter que la population civile des zones de conflit soit encore plus touchée". L'AEU analyse également la situation économique, sociale et politique du pays. Elle souligne que la paix et la démocratie requièrent la participation de tous les secteurs populaires à la résolution des problèmes que connaît le Guatemala.

#### DROITS DE L'HOMME

##### L'AUGMENTATION DES TARIFS DE L'ELECTRICITE EST CONTRAIRE AUX DROITS DE L'HOMME

Selon Gonzalo Menendez de la Riva, procureur du Tribunal des droits de l'homme "l'augmentation de 40% des tarifs de l'électricité constitue une violation flagrante aux droits de l'homme , parce que les effets s'en feront sentir par l'augmentation des produits de base de consommation populaire". La procureur a demandé au gouvernement démocrate-chrétien de suspendre cette augmentation "qui ne correspond pas au salaire réel des Guatémaltèques". Le procureur demande également qu'une enquête soit menée sur la gestion financière de l'Institut national de l'Electricité.

##### DES ENFANTS TORTURES AU GUATEMALA

Selon un rapport d'Amnistie internationale, des exactions sont commises sur des enfants, soit pour obtenir des renseignements sur la vie de leurs parents, soit parce qu'ils ont grandi en prison, ou pour bien d'autres raisons encore. Le Guatemala fait partie des pays cités par l'organisation humanitaire.

##### UN UNIVERSITAIRE PORTE DISPARU

L'ingénieur agronome Irvin Paul Tillmans, 33 ans, directeur du Centre universitaire du Nord (CUNOR) est porté disparu depuis le 2 novembre passé. Sa mère a lancé un appel le 23 décembre pour obtenir des informations sur son sort. "Ce serait notre plus beau cadeau de Noël".

Le comité directeur de l'association des ingénieurs agronomes du Guatemala demande aux ravisseurs d'épargner la vie de leur collègue.